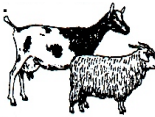


Ah, por fin la primavera ... ¿acaso? La semana pasada sufrimos escarcha asesina y no se sabe lo que nos traiga el tiempo venidero. A lo menos los días se están alargando y hay mucho pasto ya que hubo suficiente lluvia. Esto no durará mucho, pues los días de cien grados F. y más, están por llegar pronto. Muchos de ustedes tienen sus ranchos llenos de cabritos juguetones, y esperan la temporada de las exhibiciones. ¡Que descansen un poco mientras se pueda!

Este noticiero está disponible en inglés y en español marcando www.animalag.wsu.edu/newsletters. Les agradecemos sus anuncios, comentarios, sugerencias, recetas de cocina, y artículos educativos. Favor de dirigirlos a:

Dr. Susan R. Kerr
228 W. Main St, MS-CH-12
Goldendale, WA 98620
kerrs@wsu.edu, 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 BioPRYN®
- 1 Rinconcito mercader
- 2 Desinfectantes para superficies
- 2 Como tantear la edad de las cabras por los dientes
- 3 La carencia de cobre en las cabras
- 4 Censo de agricultura, año 2012
- 4 Nuevas opciones orgánicas para ganaderos
- 5 Nuevos préstamos a menudeo del USDA



MARQUEN ESTAS FECHAS

22-24 de junio Black Sheep Gathering, Eugene, OR. Más información con Laura Todd, 503-804-0014 ó blacksheepgathering@gmail.com ó www.blacksheepgathering.org.

25 de junio Gira por granja con equipo WSU de granjas pequeñas y cultivadores en Sunfield Farm, Port Hadlock, WA..

7-14 de julio Convenio nacional de ADGA en Loveland, CO. Marque www.nationalshow.org.

6-8 de agosto entrenamiento para recibir certificado como maestro en producción de cabras. Tuskegee, AL. Registro temprano \$75 o \$100 si después del quince de julio. Marilyn Hooks, mhooks@mytu.tuskegee.edu ó 334-727-8453 ó www.tuskegee.edu/academics/colleges/caens/master_goat_producer_training.aspx.

18-19 de agosto Show abierto de cabras Boer en Chehalis WA durante la feria del suroeste de Washington. Comunicarse con Shirley Hasbrouck en shomoonss@aol.com.

6-7 de octubre último show OctoBoer de otoño, terrenos de la feria en Dayton WA. Punto de contacto: Michelle Long, 509-337-6771 ó coppeiboers@hotmail.com ó www.freewebs.com/coppeiboers/2012octobershow.htm

BioPRYN®

La prueba llamada BioPRYN® es segura y fácil para diagnosticar preñez en las cabras. Mide la presencia de una proteína llamada "Pregnancy-Specific Protein B" la cual es producida por la placenta. Las cabras pueden ser sometidas a esta prueba tan temprano como treinta días después del apareamiento. Los resultados llevan el 99% de exactitud. Menos del 1% se identifican como abiertas estando preñadas, y cerca del 5% se identifican preñadas no estándolo. Se requiere no más que dos mililitros de sangre para cada prueba. Para información acerca de la prueba BioPRYN, marque www.biotracking.com/goats, o llame al 208-882-9736 ó e-mail info@biotracking.com.

RINCONCITO MERCADER

DE VENTA: Cachorros de raza Gran Pirineos, guardianes de ganado, los progenitores obran en mi rancho. Seis semanas de edad, han recibido sus vacunas y su primer antelmíntico. Comunicarse con Max Fernandez, fernandezranch@gorge.net ó 509-773-3883.

Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con leyes y reglamentos federales y estatales tocante al no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir pueden ser reportadas directamente a su oficina local de Extensión. Se comprende que los informes dados en este noticiero son para fines educativos o de referencia solamente, y claro está que de ningún modo intentamos discriminar. El mencionar productos comerciales no indica que la Extensión WSU los recomiende, y el no mencionar otros equipos o productos no indica ninguna crítica de estos.

DESINFESTANTES DE SUPERFICIES

Adaptación de informes dados por Heidi Hamlen, DVM

Como desinfectar

Para que los desinfectantes sean efectivos, primero hay que limpiar las superficies. Quite la tierra y estiércol sueltos y lave el area con detergente o jabón lavaplatos. Luego ponga el desinfectante. La mayoría de las herramientas que se usan para asear y alistar a los animales se pueden sumergir en el desinfectante. A las guarniciones limpias se les puede tallar con un pañuelito desinfectante. Los zapatos pueden ser cepillados y luego rociados con desinfectante.

Algunas clases de desinfectantes

- **Cloruro (blanqueador).** Para un desinfectante fuerte, mezcle una parte de blanqueador a cinco por ciento (como sale de la botella) con diez partes de agua. Esta fórmula sirve para zapatos, equipo de asear, tinas, palas, y perchas. **NO DEBE USARLO** para los animales. Esta solución es caústica; evite contacto con la piel o los ojos. Para usar blanqueador, la superficie tiene que ser limpiada primero.

- **Desinfectante en forma de rocío.** Asegure que la etiqueta diga que mata bacterias y virus. Estos rocíos sirven bien para zapatos, herramienta de aderezo, y guarniciones. Antes de rociar, quite todo estiércol y tierra.

- **Desinfectantes sin agua para las manos (Waterless Hand Sanitizers).** Estos ocurren como líquidos gelatinosos o en toallitas. Solamente y lejanamente se recomiendan para “desinfectar” las manos cuando no hay jabón ni agua corriente disponibles. Peor es nada cuando va tocando uno y otro animal; se usa cada vez que cambia entre animales. Asegure tallar bien las manos, dedos, y debajo de sus uñas.

- **Otros desinfectantes.** Siempre siga minuciosamente las instrucciones en la etiqueta acerca de como mezclar y usarlos. Dos ejemplos de estos son One Stroke Environ® y Tek-trol®. Estos sirven bien para desinfectar camionetas y vagones ya limpios, y también funcionan bien en baños para los pies.

JUZGANDO LA EDAD DE LAS CABRAS SEGÚN EL ESTADO DE LOS DIENTES

¿Cuándo necesitaría usted tantear la edad de una cabra viéndole los dientes? Posiblemente al seleccionarla para producción y crianza, o matanza, o eutanasia. Es buena idea verle los dientes antes de comprar, para asegurar que la cabra sea de la edad que Ud. quiere obtener. A sus animales debe revisarles los dientes con regularidad, buscando problemas antes de que se pongan peor, o al decidir cuales animales deben

ser sacados de la manada, basando sus decisiones en la edad y estado de salud del animal.

Toda cabra tiene dientes incisivos solamente en la quijada inferior; estos son los dientes en que se les juzga la edad. Los cabritos suelen nacer con su primer par de dientes incisivos y deciduos, también conocidos como dientes de bebé o dientes de leche. Después les salen pares de “baby teeth” del centro para cada lado, típicamente un par de dientes por semana hasta que, a la edad de un mes, el cabrito tiene su juego de ocho incisivos (cuatro pares). Estos incisivos de bebé le duran todo el primer año de vida.

El primer par de dientes adultos y permanentes comienza del centro, remplazando los dientes de bebé como a los doce meses de edad. Estos animales se conocen como “cabra de dos dientes.” El siguiente par que les sale está a cada lado de los del centro; esto sucede cuando la cabra tiene como año y medio o dos de edad. El tercer par entonces brota a cada lado de estos, cuando la cabra adulta tiene dos años y medio a tres. El último par, más a los lados, sale cuando la cabra tiene de tres y medio a cuatro años de edad. Las cabras con “hocico lleno” o “full mouth” tienen todos los cuatro pares (ocho incisivos) y son de a lo menos cuatro años de edad.



Cabra de dos años. Ha de notar los dos pares de “dientes de leche” y dos de adulto. En la imagen se ve solamente uno de cada par. Foto del programa de internet para certificar y entrenar a productores de cabras, informes provenientes de la universidad Langston University.

Tal como en los seres humanos, hay variedad en cuando les salen los dientes; las edades reportadas aquí son simplemente cálculos. De todos modos, en general una cabra con un par de dientes adultos suele ser de un año de edad. Una con dos pares, es de dos años; con tres pares, de tres; y cuando ya tiene cuatro pares de dientes permanentes, es cabra de a lo menos cuatro años de edad

Es difícil calcular con precisión la edad de cabras que tienen más de cuatro años. Mucho tiene que ver con el desgaste de los dientes, y esto depende mucho en la alimentación y en el medio ambiente. Al envejecer, los dientes del animal se separan, se ven más largos, y a veces se quiebran o se les caen. A animales con esos defectos se les llama cabras de “hocico roto.” Buenos sitios del web con foto-guias para juzgar la edad de una cabra, basándose en la apariencia de los dientes, incluyen www.acga.org.au/goatnotes/B010.php y www.luresext.edu/goats/training/management.html#age.

DEFICIENCIA DE COBRE EN CABRAS

Adaptado del noticiero Tulare-Kings-Fresno (CA)
County Goat Newsletter

http://ceking.ucdavis.edu/newsletters/TriCounty_Goat_Newsletter3642.pdf

Cada año el laboratorio de California Animal Health and Food Safety (CAHFS) encuentra falta de cobre en las cabras. Animales que van por análisis suelen ser neonatos o cabritos tiernos. Casi siempre se muestran vivitos pero débiles, con dificultad en mover las patas traseras. El nombre clínico de esta condición es ataxia enzoótica pero a veces se conoce como “swayback” o dorso hundido.

El cobre es un mineral de esencia en cantidades pequeñísimas. El forraje y otros alimentos contienen niveles variables de este mineral. Es difícil decir con certitud qué tanto cobre se necesita, ya que otros minerales, especialmente molybdeno, azufre, y selenio, entran y afectan lo requerido. Otro reto en dar suficiente cobre es que el margen entre su escasez, su normalidad, y su toxicidad es tan estrecho. Las ovejas suelen sentir niveles tóxicos más que las cabras o las vacas.

La deficiencia

Puede ser causada por escasez de cobre en el alimento, o por influencia de otra sustancia que interfiere con el uso del cobre por el organismo. Casi siempre esta es molybdeno aunque hay otras. Niveles altos de molybdeno y/o de sulfatos en el alimento o el agua pueden interferir con la absorción del cobre por las cabras, resultando en deficiencia. Otras situaciones suceden cuando las cabras tragan suelo en andar paciando demás, o por exceso de selenio, cadmio, cinc, hierro, o calcio. También si la cabras están infestadas por parásitos internos, cambios en las condiciones de las tripas pueden interferir con la absorción del cobre, haciéndolo menos soluble.

Las varias señas de falta de cobre incluyen diarrea, falta de aumento de peso, escaso pelaje, anemia, y mal apariencia en general. Los síntomas más vistos en el laboratorio de CAHFS son cabritos de uno a dos meses, débiles, sin coordinación en las patas de atrás. Todavía pueden dar reparos así que no es cuestión de parálisis, aunque así parezca. A veces se mueven aquí y ahí sentados. Siguen con apetito pero porque mal pueden pararse a mamar o tragar, se debilitan más y más. Esta condición se nota en recién nacidos, hasta en cabritos de tres o cuatro meses de edad.

La deficiencia suele comenzar en cabra u oveja preñada, a la cual le falta cobre en el hígado, y que no puede suplirle a su feto lo suficiente de cobre in utero. Esas madres tampoco pueden transmitir cobre adecuado a sus cabritos crecientes, ya que la leche no transporta bien el cobre.

Diagnosís

La deficiencia en cobre se diagnostica midiendo los niveles en los tejidos de los órganos, y en la sangre. El hígado da la mejor indicación pero también análisis de sangre es efectiva.

| Valores normales de cobre | | |
|---------------------------|--------------|-------------|
| | Cabras | Ovejas |
| Sero | 0.8-1.2 ppm* | 0.7-2.0 ppm |
| Hígado | 25-150 ppm | 25-100 ppm |

* partes por millón

Prevención

El mejor modo de prevenir carencia o deficiencia de cobre en las cabras es darles un bloque de sal que contiene minerales en menudas dosis, y que incluye cobre. Casi siempre el más alto nivel en estos bloques comerciales es el 0.04% de cobre, concentración de 400 partes por millón (ppm). Si este bloque no da lo suficiente, hay otras fuentes que se pueden usar, pero ya que el cobre es tan venenoso, antes de usarlas hay que confirmar que de veras existe deficiencia. Es posible hacer pruebas del alimento, el suelo, y el agua, pero es mucho más eficiente hacerles la prueba a los animales mismos para determinar su nivel de cobre, y solamente entonces implementar cambios basados en estos datos. Los veterinarios pueden entregar muestras de sangre o tejidos a los laboratorios para este fin.

Algunos otros modos de prevenir bajos niveles de cobre incluyen bloques de sal mineralizada hechos específicamente contra deficiencias, solución de sulfato de cobre dado por hocico, inyecciones de glicinato de cobre y dosis en bolo con medida cantidad de cobre.

Toxicidad

Un poquito de cobre es bueno pero demasiado es extremadamente venenoso, **así que Ud. debe consultar con su veterinario antes de comenzar a curar a las cabras con cobre.** Una vez comenzado el cobre suplementario, hay que cuidar no dar más de la cuenta por cambios en el tipo de alimento. Su cabra por equivocación puede tragar alimento de caballo, cerdo, gallinas, ganado, o perro, los cuales contienen cobre en cantidades que las pueden dañar. Un exceso de cobre se acumula en el hígado y aunque el animal no muestre señas de toxicidad, el cobre acumulado puede causar muerte repentina, especialmente cuando el animal está bajo condiciones que le causan ansiedad (estrés).

Ud. puede estar al tanto de los niveles, entregándole a su veterinario muestras de sangre o tejidos, para que sean analizadas por laboratorio. Recuerde que entre razas de cabras hay diferencias acerca de qué tan aptas son a recibir demasiado cobre. Los suplementos de cobre

destinados para uso en ganado vacuno muy bien pueden matar a sus ovejas o cabras. Las ovejas, siendo más sensibles a niveles altos, pueden ser dañadas por suplementos para cabras.

CENSO DE AGRICULTURA, AÑO 2012

El departamento de agricultura de EEUU está preparando el envío por correo del censo de agricultura para el año 2012, en diciembre, a millones de rancheros y granjeros. No se pierdan su oportunidad de ser contados, inscribiéndose antes del primero de julio. El censo de agricultura es el cálculo completo de las granjas y ranchos en el país y de los agricultores. Una granja se define como cualquier propiedad que produjo y vendió, o normalmente pudo haber vendido, la suma de mil dólares (\$1,000.00) o más en productos agrícolas durante el año 2012.

Comenta Renee Picanso, directora de la división que toma el censo para el servicio estadístico del USDA, “La riqueza de datos disponible del censo incluye estadísticas de granjas de todos tamaños, desde a nivel familiar hasta las enormes granjas incorporadas; desde granjeros jóvenes y principiantes hasta los rancheros más experimentados. Nos da conocimiento profundo de métodos tradicionales en campo rural, versus tendencias modernas y urbanas para nuevas técnicas granjeras.”

El periodo de inscripción para el censo de 2012 se termina en pocas semanas. Es de signa importancia para personas agricultoras que no se habían dado cuenta que califican, o que nunca antes habían participado en el censo. Se anima a todos los rancheros y granjeros para que se inscriban y formen parte de la colección de datos.

“El censo nos da la única fuente de datos completos, uniformes e imparciales, de la agricultura en todos los condados del país,” dijo la Sra. Picanso. “Por medio de este censo, los productores le muestran a toda la nación la importancia y valor de la agricultura, así ayudando a formar las decisiones que formularán el futuro de la agricultura norteamericana en años por venir. Cuando los rancheros, granjeros, y productores se inscriben, y responden al censo, se van a estar ayudando a sí mismos, a su comunidad, y a toda la agricultura del país entero.”

Para aprender más al tema y para inscribirse y tomar parte en el censo de agricultura, marque el sitio www.agcensus.usda.gov. O e-mail nass@nass.usda.gov o llame a la oficina de informes “Census Marketing and Information Services Office” en 202-720-7017. Por ley, la agencia garantiza que todos los informes dados por las personas que toman parte, se reservan confidenciales.

NUEVAS OPCIONES PARA PRODUCTORES DE GANADO ORGÁNICO

El programa nacional “The National Organic Program” hoy anunció nuevo reglamento que da opciones para que los criadores con ganado en estado de emergencia médica puedan restablecerles la salud. Esta nueva ley tuvo efecto el 16 de mayo de 2012.

El reglamento permite usar dos fórmulas sintéticas contra parásitos -- llamadas fenbendazole y moxidectin — como tratamiento de emergencia para animales de crianza orgánica, para lechería o sementales/parideras. Estos productos se usan cuando los manejos de prevención hayan fallado y se infesta el ganado con parásitos. Sustancias sintéticas no se permiten para ganado que se va a llevar al matadero. La leche y productos lácteos de un animal que ha sido tratado con estas fórmulas no se pueden designar como “orgánicos” hasta después de noventa días post-tratamiento.

Los reglamentos del USDA para producción orgánica prohíben el uso rutinario de productos sintéticos contra parásitos. Los productores que llevan certificación orgánica tienen la responsabilidad primaria de usar técnicas y prácticas señaladas en sus planes de crianza, incluyendo seleccionar razas que muestren fuerza contra parásitos, mover a los animales de campo en campo, y sacrificar a animales susceptibles.

Anuncia Miles McEvoy, director del programa nacional, “Permitir el uso de estas sustancias da otro nivel de seguridad a los productores en situaciones de emergencia cuando ya los otros métodos de prevenir ataques por parásito les han fallado. Las realidades de crianza nos exigen poder lidiar con emergencias, especialmente cuando se trata de aliviar dolor y sufrimiento causados por infestación. Claramente la nueva regla refleja la posición de la mesa directiva “National Organic Standards Board” que estas fórmulas de control deben ser usadas muy de vez en cuando, como parte de un sistema íntegro para cuidar la salud de sus animales.

La acción tomada por el programa nacional para crianza orgánica pone en pie recomendaciones hechas por la mesa directiva de estándares para crianza orgánica, un comité federal independiente. Este consiste de cuatro productores orgánicos, dos trabajadores, tres activistas pro-ambiente, tres representantes del público consumidor, un certificador, un negociante a menoreo, y un investigador científico.

El reglamento en forma final se puede leer marcando www.regulations.gov bajo la palabra clave o identificación ID “AMS-NOP-10-0078; NOP-09-03FR.” Contiene información y comentarios

hechos comenzando hace un año, cuando el USDA propuso dar permiso para usar estas fórmulas, y solicitó comentarios.

La ley “The Organic Foods Production Act of 1990” (Producción de alimentos orgánicos 1990) y reglas del programa nacional prohíben el uso de cualquier sustancia sintética, a no ser que la sustancia aparezca en la lista permitida “National List”, parte de los estándares del USDA para crianza orgánica. Esta lista identifica sustancias sintéticas que se pueden usar, y sustancias no-sintéticas que no deben ser usadas, en producción orgánica. El permitir uso de estas nuevas fórmulas se basa en que la mesa directiva las haya investigado por su aptitud en agricultura sostenible, por su poco impacto contra el medio ambiente y contra seres humanos, y porque se ha comprobado ser esencial para la producción orgánica después de haber considerado otras sustancias alternativas basadas en la biología.

NUEVO PROGRAMA DEL USDA PARA PRÉSTAMOS PEQUEÑOS

La agencia de servicios para granjas del USDA “USDA Farm Service Agency” ha propuesto reglamentos para un programa nuevo de préstamos pequeños. Este puede mejor servir a rancheros con propiedades chicas o a personas que comienzan su vida como rancheros. Lo máximo que se puede prestar, directamente de esta agencia, es \$35,000. El papeleo y requisitos serán menos exigentes que los de los otros préstamos de USDA. Un cambio mayor será opciones más flexibles para que los principiantes puedan cumplir con criterios de experiencia en rancho. He aquí el eslabón con el anuncio de la agencia:

www.usda.gov/wps/portal/usda/usdamediafb?contentid=2012/05/0163.xml&printable=true&contentidonly=true. Ud. puede también comunicarse con su oficina local de la agencia de servicios para granjeros “Farm Services Agency” o “FSA” para mayor informe.

